

楞伽經

梵本新譯

談錫永◆譯著

中。

自序

《入楞伽經》(*Laṅkāvatāra-sūtra*) 是一本難讀的經典。

說它難讀，並非因為經中的名相深奧，而是因為它的主旨難明。

本經在漢土傳播，有三個主要系統。兩個屬於禪宗，另一個為法相宗。禪宗與法相宗，在見地與修持取向上本大異其趣，卻同時以本經為依止，足見兩宗對本經主旨的體會，已各有不同的觀點。至於禪宗兩系，古師以一乘教講說本經，謂係據南天竺所傳；後來則改用《攝大乘論》(*Mahāyānasamgraha*) 講說本經。同一禪宗，對本經竟亦有不同的觀點，更可見經義之難明也。

印度論師中，屬「瑜伽行中觀派」(*Yogācāra-Madhyamaka*) 者皆重視《入楞伽經》，如入西藏初傳佛法的寂護 (*Śāntarakṣita*)，即謂經中的〈偈頌品〉已盡攝大乘佛教義理。至於西藏密宗甯瑪派 (*rNying ma*)，其最高法門「大圓滿」(*rdzogs chen*)，即依《入楞伽經》作為基本經典。這樣一來，便更增加了本經的複雜性，其主旨似更模糊。所以一向以來，學者皆謂《入楞伽經》難讀。

籠統的說法，便謂《入楞伽經》是結合如來藏與唯識思想的經典。然而這樣標定本經的主旨，實嫌簡率。蓋經中處處說「如來藏藏識」，「藏識」即是阿賴耶識，由是自可說之為如來藏與阿賴耶識的結合。但這樣說時，卻只實為皮相而已。問題在於：經的要旨不能輕輕地用「結合」

目錄

自序	3
繙譯說明	9
一・羅婆那王勸請品	12
二・集三萬六千一切法品	30
三・無常品	122
四・現證品	182
五・如來常無常品	188
六・剎那品	192
七・變化品	208
八・斷食肉品	214
九・陀羅尼品	226
十・偈頌品	230

一詞來交代。如何結合？轉出甚麼義理？這義理代表甚麼樣的修持見地？如是種種問題，主「結合」說者卻都未能給出令人滿意的答案。

若據藏密甯瑪派的觀點，本經實主說如來藏。《入楞伽經》本已明言，釋尊下降楞伽演說自內證智境界，此境界便即是如來藏。亦可以說是釋迦的「心識狀態」，然而佛的「心識狀態」，已不稱為識，通常皆稱之為「智境」。

然則何以卻會牽涉到藏識呢？

《入楞伽經》對此其實已很明顯，一切如來的智境都無可說，亦且不可思議，以其已超越識境的語言文字以及一切概念，不過，如來的智境亦非不食人間烟火般梵然獨存，凡有智境，必同時自顯現而成識境，這個識境，周遍一切處、周遍一切界，用現代語言來說，即是自顯現而成一切時空的世界。——關於這點，由於時代限制，於口耳傳承中便說之為「甚深緣起」、「極密緣起」，亦即四重緣起中的「相礙緣起」（一切時空皆因應其相礙局限而成顯現）。

所以，如來藏這佛的智境，在我們的時空世界便自顯現而成為藏識境界。因此，《入楞伽經》是這樣來定義如來藏的——「名為藏識的如來藏」。不過，在舊譯三種《入楞伽經》中，都譯失了句義，依然籠統因循譯為「如來藏藏識」，遂令智境與識境的關係不明。筆者是故據梵本將本經重譯，復依藏譯及日譯將初譯稿作出修訂，讀者讀此新譯，自當對「如來藏藏識」有決定性的理解。

如今，但依古義一說如來藏——簡單地來說，「如來藏」其實有三種境界：佛的心識法爾不受污染，我們將這種境界名之為「不空如來藏」；菩薩藉修習力，可令心識當下離諸煩惱污染，我們將這種須藉修習作為基礎的當下離垢心識，名之為「空如來藏」；凡夫心識必受污染，我們將這污染的心識境界，名之為「藏識」。

所以《入楞伽經》處處提到「如來藏藏識」這一名相，實在並非是將如來藏與藏識二者「結合」，它其實是用這名相來統稱上述的三種心識境界，用來顯示如來的內自證智境，以及由修習力而能成顯現的菩薩心境，與內自證智所自顯現的識境。

甯瑪派這種見地，在西藏本土亦已隱晦，是故許多得「大圓滿」傳承的喇嘛，於著述時都未將之表出。這隱晦有其歷史原因——

西藏初傳佛教之時，漢土禪宗和尚摩訶衍入西藏傳法，得沒廬王后信仰。可是在辯論時，摩訶衍卻輸了給印度瑜伽行中觀派的論師蓮花戒（Kamalaśīla）；加上沒廬王后後來又毒死自己的親子，西藏臣民對她非常反感，因此便造成藏土傳法須忌諱禪宗的局面。

還不只這樣。藏密格魯派（dGe lugs，黃教）草創時期，跟覺囊派（Jo nang）競爭得很劇烈。他們都傳「時輪金剛」（Kalācakra），然而在見地上卻大有差別。覺囊派主如來藏「他空見」（gzhan stong）之說，格魯派祖師宗喀巴大士卻主中觀應成派（Prasaṅgika）之說，由是兩宗便勢成

查看完整版

付费下载



【百万古籍库】

<https://www.fozhu920.com/list/>

【易】【医】【道】【武】【文】【奇】【画】【书】

1000000+ 高清古书籍

打包下载





【风水】风水命理资料合集_9500 本

阴宅阳宅、风水堪舆、八字命理、手相面相、符咒卦象、奇门遁甲、紫微斗数.....



【中医】中华传统医学资料大全_15000 本

针灸、推拿、正骨术、汉医、苗医、民间秘方偏方、药洒药方、祖传医术、珍本...



【道术】道家法术\茅山术\符咒术\气术_3000 套

修真秘籍、丹道、道家秘术、胎息功、内丹术、茅山法术、道家符咒、巫术、...



【武术】传统武术与现代搏击术_6200 册

少林、武当、太极拳、形意拳、八极拳、咏春拳、气功、散打、格斗、拳击、...



【集藏】经史子集库_13300 卷

【经史子集】楚辞、汉赋、诗集、词集、宝卷、正史、编年、别史、纪事本末、地理志...



【国画】传世名画 _ 6100 卷

唐、金、辽、宋、元、明、清 800 多位画家近 6000 多幅传世...



【县志】方志\地方县志\乡志\地理志_8100 册

府志、区志、乡志、地理志..... 此合集为全国范围地方县志\府志古籍影印电子版，...



【国学】中华古籍库—32 万册古籍书

32 万册《中华古籍库》 【32 万册影印古籍 + 20 多亿字，带检索器和阅读工具】 包括各地方志、日本内...

【更多】 >> <https://www.fozhu920.com/list/>